

REUNION

SONG BOOK

SECTION I CAMP SONGS

SECTION II

SECTION III

MACCABIA SONGS

HEBREW SONGS

# WELCOME TO THE

# 1ST ANNUAL

# REUNION/RECEPTION

OF

# CAMP KADIMAH

THIS EVENING IS THE FIRST OF WHAT IS HOPED WILL BE HAPPY CAMP REUNIONS IN THE COMING YEARS.

# CAMP KADIMAH 1ST ANNUAL REUNION/RECEPTION CITADEL INN HALIFAX, N.S. JULY 28, 1984

WELCOME

BEN PROSSIN CAMP KADIMAH CHAIRMAN

APPRECIATION TO OUR PAST CHAIRMEN:

BEN KATZ

MENDEL BURNSTEIN

JACK ASTROFF

RALPH MEDJUCK

THE LATE SAUL OFFMAN

STEVEN PINK

SPECIAL PRESENTATION TO

PAST CHAIRMAN JACK ASTROFF

NOSTALGIA SING-A-LONG

BARBARA YABLON

"REMEMBERING" THROUGH THE MEDIUM OF FILM,
TAPE AND VIDEO --- A CONTINUOUS SHOWING

DESSERT BUFFET

## SPECIAL ACKNOWLEDGEMENTS & THANKS TO:

SHIRLEE FOX

RECEPTION CHAIRPERSON

COMMITTEE MEMBERS:

MYRNA YAZER BARBARA YABLON FRANK MEDJUCK

MELVIN BROWN ANDREW WOLFSON

STAFF OF THE ATLANTIC JEWISH COUNCIL/CAMP KADIMAH OFFICE

## CAMP KADIMAH COMMITTEE 1984

BEN PROSSIN	CHAIRMAN
LOIS BLOCK	SHIRLEE FOX
BARBARA GAUM	SIMON GAUM
HEDDA MEDJUCK	STEVEN PINK
MARK ROSEN	LOWELL SHORE
ALAN STERN	ANDREW WOLFSON
MYRNA YAZER	LEON ZELIKOVITZ
MITCHELL BUDOVITCH	ISAAC CHERNIN
PHYLLIS CHERNIN	MARTIN CHERNIN
SHELDON COHEN	PETER FRANSBLOW
NORMAN HAMBURG	MELVIN BROWN
AUDREY LAMPERT	BERNARD NATHANSON
RHONA RUBEN	JUDY SHEK

#### WELCOME HOME TO KADIMAH

Our 40th Reunion Song Book is drawn entirely from the best recollection of Barbara (Newman) Yablon. A remarkable effort, compiled from notes while singing at Stop signs and Red lights, and such other favorite singing places too personal to mention here.

We would like you to contribute to the next Song Book with corrections and additions to this one. All contributions are more than welcome, and, indeed, needed so that we can eventually publish a truly accurate and memorable Song Book.

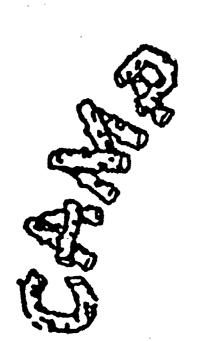
Jot down and send in your favorite oldies but goldies (even any little diddy you once enjoyed in a by gone era), and Maccabia songs, or period Hebrew songs.

Even a partial recollection will be a help and we'll fill in the blanks - so please don't be shy.

Now drift back 20 - 30 years and sing your heart out.

Mail songs to:

B. Yablon/F.D. Medjuck
Reunion Kadimah Song Book
c/o Atlantic Jewish Council
1515 South Park Street, #304
Halifax, Nova Scotia
B3J 2L2





40 TH REUNION



GENERAL CAMP SONGS

## CAMP SONG

As long as we all pull together Kadimah will grow more and more Our Camp will be bigger and better Than ever it has been before.

Chorus: Camp Kadimah is on the march With flags unfurled
Judeans all fur Unity )
For a brand new world.)

Our Camp is a thing of great beauty, Let's love it with all our might. To love one another's our duty United we'll all win the fight.

Chorus

# YOU MAY WONDER FAR AND WIDE

You may wonder far and wide
By land or sea or on the tide.
You'll no doubt see places fare,
There are such places everywhere.

But a better camp you'll never find Than the one we have in mind. There's one thought that we all share With Camp Kadimah, none can compare.

Sing it outloud, show them you're proud. Lift up your voices with all the crowd

A better camp you'll never find Than the one we have in mind. There's one thought that we all share With Camp Kadimah, none can compare.

# TRAVELLED FAR

We have travelled far
Hitched our vessel to a star
A new campsite to acquire.
But at home we found
What we sought the whole world round,
Nothing more could we desire.

Round Kadimah's lake
We feel our souls awake
With a joy we cannot hide
In our heart's a song
For the place that we belong
And our voices fill with pride.

We have travelled far
Hitched our vessel to a star
Never more we'll have to roam.
For we realize
It was right before our eyes
At Kadimah, our second home.

## I JUST CAME TO KADIMAH tune: Somewhere Over the Rainbow

I just came to Kadimah
I'm so sad
And when it's all over, boy will I be glad.
Mommy said I'd enjoy it
Wait and see.
Then she kissed me good-bye
That's how she got rid of me.

I've never been to Kadimah
And now I want my Ma and Pa to take me
Back where I have my little doll
That wets it's bed and that's not all -You'll never make me
Come back to Camp Kadimah
No-sir-ree
I want Mommy and Daddy
Back in the big city.

# OUR SIX WEEKS ARE DONE tune: Home on the Range

Our six weeks are done
We've all had some fun
But good things must come to an end.
It's time now to part
But we'll keep in our heart
The memory of many a friend.

Camp, camp is now done.

No time to shed even a tear.

We'll all say adieu

What else can we do?

And hope to return here next year.

# Donna, Donna

On a wagon, bound and bleating
Lies a calf tied up to die.

High in heaven, a swallow circles about joyfully.

The wind laughs in the corn fields.

It laughs and laughs and laughs.

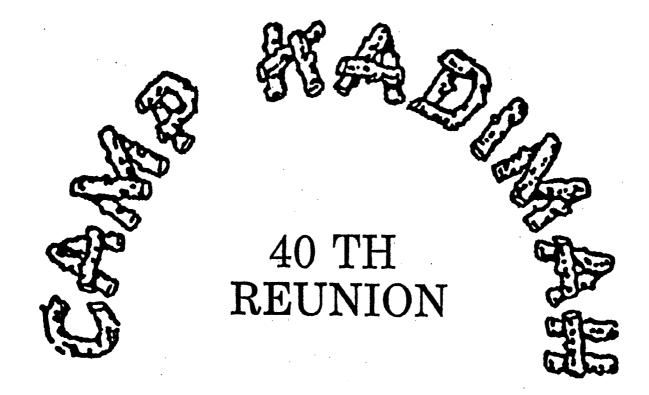
It laughs and laughs the whole day through
And half the night.

Donna, Donna....

Calves are easily bound and slaughtered
Never knowing the reason why.
But whoever treasures freedom
Like the swallow has learned to fly.
How the winds are laughing,
They laugh with all their might.
Laugh and laugh the whole day through
And half the summer's night.
Donna, Donna....

The calf complains and the farmer says, "Who asked you to be a calf? You could have been a bird You could have been a swallow".

The wind laughs in the corn fields ....



# MACCABIA SONGS

## MACCABIA SONG

Lishalom livracha )2
Neytze al hamaccabbia )
Kadimah heydad, Kulanu niteynyad )
Nifotaynoo nifotayach hicotaynoo nifo)
tayach
Kadimah al ha Maccabbia.

# MACCABIA IS HERE

Chorus:

MRITTEN BY
Lou Greenspan
Maccabia's here Harvey Norall
Oh the wear and tear
Now we'll have to jump around.
There's swim, dramagics, track and regatta
Oh they'll run us to the ground.

1954

On one bright and sunny morn Early in July, We came to dear old Kadimah Vacation here to try; but

#### Chorus:

All day we had activities We thought that was enough, Then they put me on a team, and now it's really tough; cause

#### Chorus:

We sat all day and thought a lot, Composing songs and cheers And added to the precision drills My feet won't heal for years.

#### Chorus:

We played some games and won and lost, And though we took it well, If judges are not satisfied, Then they can go to ----, cause

#### Chorus:

In no time, it'll be all done We'll rest our bones and then Next year we'll come to Kadimah And do it all again; cause

#### Chorus:

# RED TEAM - Solelim

Solelim, Solelim, we will win
We will take this year's Maccabbia.
We will strive, fight with drive
Till the end.
Till victory is ours.
We will build every road with our might
Our banners will always be flying.
Our team has the steam Solelim
Come on let's go, let's not be slow
We're on the red team.

1953 Ronnie Swersky, Captain Won First Place

#### YELLOW TEAM - Nachlayim

Nachlayim are marching on With banners flying high. We are the fighting farmers And we will do or die. When we show the other teams That yellow's full of fight They will know that we have won By Maccabbia night. Nachul, Nachul We're really on the ball. Nachul, Nachul We'll really show them all. The other teams will tire To the red, white and blue, But we are the chosen few The chosen few.

1954

# YELLOW TEAM - Kadimah Sabra

Kadimah Sabra
Kadimah Sabra
Aliyah, le Maccabbia
Kadimah Sabra
Kadimah Sabra
Aliyah, le Maccabbia.
Blazing the trail to victory
Singing as we march along triumphantly.
There is no denying, that our team
is the best.
March on oh Sabra
To show we're full of zest.

BLUE TEAM 1954 Biluim
Morty Brown

tune: Viva La Company

Leader: Oh once in a camp, there once was a team

Team: Chi-a-Bilium

Leader: Stuck full of drive and stuck full of steam

Team: Chi-a-Bilium

Chi-a-Chi-a-Bilium, Chi-a-Chi-a Blue Team Chi Bilium, Chi Blue Team Chi Maccabbia.

Leader: Now Bilium we will drink you a toast.

Team: Chi-a-Bilium

Leader: To wish you good luck and the mostest of most

Team: Chi-a-Bilium

Chi-a-Chi-a-Biliaum Chi-a-Chi-a Blue Team Chi Bilium, Chi Blue Team Chi Maccabbia.

YELLOW TEAM 1955 Chov Shim

Let's go yellow, for our team fights with might.

"" for our team lives tonight.

"" we'll show them how we win.

Let's go yellow, let's go yellow, we're in, in.

Chov Shim is the team with the spirit. Chov Shim takes it all with a grin. In our hearts, in our minds, it is clear that We'll win, yes we'll win, yes we'll win.

Let's go yellow, for our team fight with might.

" for our team lives tonight.

" we'll show them how we win.

Let's go yellow, let's go yellow, we're in, in, in.

BLUE TEAM 1956 Tzunchanum Mev Brown

We come from the sky-paratroopers

Tzunchanum will do us proud.

We hail from the heavens above us.

Blue devils are we singing loud.

So like daggers, we pierce the hearts of enemies.

Tzunchanum will strike against the foe.

When we march and play and sing

And excel in everything

We'll show the other teams, we've got the zest.

We'll beat the rest. We'll pass the test.

Tzunchanum will win Maccabbia.

#### BLUE TEAM - Yehudim

Yehudim are marching on Marching on to victory Sportsmanship is our theme On the land and on the sea. We have zeal to be the best And with our banners flying high We will take this Maccabbia. And with a hip-hip hurrah We will fight to victory oh, oh, oh, oh, Onward, Yehudim.

1956

1958 Melvin Brown, Captain

# BLUE TEAM - Patrolmen

10

Leader: What are you going to do, Patrolmen? Respond: We will guard the grim frontier. Leader: What are you going to do Patrolmen?

Respond: We will win Maccabbia..

Leader: What are you going to do to the other teams, Patrolmen?

All: We will leave them far behind us, as we march ahead.
And when we win, we will not fail, with our banners high.

We are the Patrolmen of this Maccabbia. And we are here to show what we can do. If it be track, or swim, or song and dance, We'll march right on and never will stop. BLUE TEAM - Patrolmen

Blue team of 58 See us go, never slow We'll give you such a show Just watch our spirit grow.

RED TEAM - Shualai Shim Shon

Leader:

The other teams will fights

A71: Shualai Shim Shon Leader:

But we've got the might A11: Shualai Shim Shon

Leader: The race might be tied A11: Shualai Shim Shon

Leader: Victory's in sight A11: Shualai Shim Shon

The other team's will see the light

We're going to fight till the very last night

Fight on, Fight on, Fight on.

WHITE TEAM - Haganah tune: Land of Hope and Glory

> Fight on Haganah bravely, Keep our banners high, Even if we tumble, Our aim is once more try.

Onward Haganah onward, We stand for a cause, Gard protect and honour, Despite our minor flaws.

Fate will guide us forward, If with strength we rise, Haganah will show you, Our help comes from the skies.

White march on in peals of thunder,
Crash our way to victory.
Show them our might, for we will win the fight
Both on land and on the sea.
Swim, track, field and regatta,
We will take them all with easeWe will strike in peals of thunder
Step aside now if you please.
Barakim will strike with fury.
Onward, forward to Maccabbia.
Flashing, crashing, from the air to the sky
Thunderbolts will never die.

WHITE TEAM - Barakim tune: Tzena

15

Barakim we've got the spirit
And if you don't know, you'll hear it
From the other teams.
We play every game with zest,
And we always do our best
For the Barakim.
Barakim the thunderbolts are flashing.
Flashing both on land and sea.
Barakim the thunder bolts are clashing
Ever on to victory.

YELLOW TEAM 1959 LaHav Sam Mallin

16

tune: I Don't Need No Man

Hold your head up high, Yellow team And look towards the sky The flame and the dove Will come from above They won't let our spirits die.

Lahav is the living flame
To all it means the same
That we will fight
And keep our light
Kadimah will remember our name.

We won't let our spirits die Kadimah will remember our name. Our flaming light will ever shine bright And lead us on to fame.

WHITE TEAM 1959 Sandy Tanzman Dave Flam

tune: Men of Harlech

White team's marching, marching onward With our strength we're always forward Red, blue, yellow are all strong BUT White team never dies.

White team's working towards victory In the game white team will pass ye Red, blue, yellow are all strong BUT White team never dies.

18

BLUE TEAM 1959 Indianim Michelle Green Steven Pink

tune: Vouce of the Guns

From the woods to Kadimah We come to take this Maccabbia.

Indianim are warriors
We will fight
Our victories never end.

Although we'll help them
We'll really scalp them.
Move away so that you can see.
We'll never falter,
We'll never alter
On our course to victory.

We are here now beware of us. We will win no matter where or when. From the top of the totem pole We will rise never to fall, brave men.

Ruchanim v'ruchanot N'avot ya chad cain (3) Ruchanim v'ruchanot N'avot ya chad cain N'neytze maccabbia.

We'll march along and sing a song It won't be long for we are strong We're out to bring some glory here B'nai David let's give a cheer.

20

RED TEAM 1960 Shodad-dai Yamim Eric Offman Judy Guss

tune: Round and Round

Pirates bold, we're on the rampage now We will get our loot cause we all know how. Pirates bold, we're on the rampage now In pursuit of all the other teams.

And when we send them walking down the plank Shod'dai Yamim has rank.
And when they hear us give a pirate shout We're the winning team there's no doubt.

Pirates bold, we're on the rampage now We will get our loot cause we all know how. Pirates bold, we're on the rampage now In pursuit of all the other teams.

RED TEAM 1960 Shodad-dai Yamim Eric Offman Judy Guss

21

tune: Get Me To the Church on Time

Red team we're on the way to take all We'll take the honours from the toll We'll have no rest team, We are the best team, We're pirates heart and soul.

And when we're singing Our voices loud Our faces tell you, that our team is proud.

Red team we're on the way to take all We'll take the honours from the toll We'll have no rest team, We are the best team, We're pirates heart and soul.

YELLOW TEAM 1960 Tovaim Marven Brook Sandy Tamzman

22

tune: When Jonny Comes Marching Home

The Tovaim are marching on, hedad, hedad. We challenge as we march along, hedad, hedad. We sing and shout and run about Good sports are we without a doubt, And we'll fight with might to win this Maccabbia.

The other teams will try hard too, hedad, hedad. Good luck to you in all you do, hedad, hedad But we'll sing and shout and run about Good sports are we without a doubt, And we'll fight with might to win this Maccabbia.

WHITE TEAM Joey Medjuck Aluphim

tune: Hey Look Me Over

We are the best team
WE're full of zest
We have the spirit to pass the test.
So don't count us out boys.
Just count us in.
I figure whenever we're down and out
We'll always try to win.
So we will fight like the devil
WE'll do our best
WE've got the power to beat all the rest
We're a little bit strong on the sportsmanship
And so we'll take the field
Aluphim, we'll never yield.

24

BLUE TEAM 1960 Vulcanim Danny Newman Carol Lee Cohen

Everywhere we co, People want to know Who we are, So we tell them, We're Vulcanim, Mighty Vulcanim, Whose the super duper team, We're the super duper team, Vulcanim on the beam, Yea, team blue.

#### WHITE TEAM 1960 Tzi-Adir Marim Kohler Simon Gaum

We are the members of the Tzi-Adir Onward to Maccabbia We go and never falter -- Our aim is for the sky We are leaders of Camp Kadimah. So let's give a cheer For the team we hold so dear. And when we cheer, we hope for victory. Since white team is the best We'll really try with zest We are members of the Tzi-Adir.

WHITE TEAM 1960 Tzi-Adir Marim Kohler Simon Gaum

tune: The Kid's Last Fight

Come on team (2) Let's show them that we know how to fight Come on team, go on team Tzi-adir's the team that's going to win tonight.

# BLUE TEAM - Tzadekim

Leader: Oh Tzadekim

Respond: "

Leader: Oh team of blue Respond: " " " "

All: We're going to win it's plain to see Our strength is in our spirit Will lead us on to victory.

Leader: And in the games Respond: " " " " "

Leader: And swim and song Respond: "

All: We will surely lead the way. And no matter what the outcome Tzadekim will take the day.

#### WHITE TEAM - Tziadir

27

Tziadir we are the best team
We're going to win, win, win tonight.
Tziadir, we have the spirit
To make us fight, fight, fight
with all our might.
Tziadir, with Marim and Simon
Without a doubt our fleet has to win.
We're out to show you how to play the
game
Tziadir, white team, we're in, in, in.

28

YELLOW TEAM

Nemarim

Let's roar, let's shout
No door can keep us out
We're full of fire
Full of fight
Let's roar, let's shout.
Till we the tigers win
The leaping Nemarim
For you will roar, and you will shout
Let's go - all out.

YELLOW TEAM

Torpedot

29

tune: Cann't Get a Man With a Gun

Torpedot crash the surface Our goal is for one purpose To surge through Maccabbia. With our strength and our power All the otherteams will shower Torpedot came blasting through.

Fire one, Fire two
To the bottom sink the red, white and blue.

Where will we lie at the end of Maccabbia? Where will we lie at the end of Maccabbia?

Torpedot crash the surface Our goal is for one purpose To surge through Maccabbia. With our strength and our power All the other teams will shower Torpedot came blasting through. BLUE TEAM 1961 Vikigim Mitch Budovitch Simon Gaum

30

tune: I Enjoy Being a Girl

With spirit ceasing never Vikigim will proudly steer And we'll fight on bravely ever Blue team let's give a cheer.

We'ree travelling on rough water But Vikigim will win at length "Cause with our team we'll slaughter The Vikings stand for strength.

Vikigim -- we'll have victory on the land. Vikigim -- we'll have victory on the sea. But if we're defeated, give a hand, For sportsmanship will show our glee.

With spirit ceasing never Vikigim will proudly steer And we'll fight on bravely ever Blue team let's give a cheer.

31

BLUE TEAM 1961 Vikigim Mitch Budovitch Simon Gaum

Who will? We will.
We'll win the game today
Who won't? You won't
Blue's on the top to stay.
We'll win the game in a big fair way.
We will carry the victory away
Who will? We will
We'll win the game today.

RED TEAM 1961 Misnaplim
Norman Hamburg
Danny Newman

tune: Sink the Bismarck

The Misnaplim we call ourselves Invaders bold are we Suprising all the other teams On a march to victory In swimming, track, regatta too Our spirit always high Oh, the Misnaplim, the Misnaplim Our name will never die.

DARKON

tune : Mi Lord

33

The Dragons will rush in,
We'll fight until we win;
We'll show the other teams
What we can really do.
Our fire's hot and high,
We'll shoot them to the sky,
The blue team's sportsmanship will
never ever die.

The Dragons are supreme
Our spirit's the main theme.
So come on Darkon, win Maccabia.
To all the other teams
Our luck goes out to you,
For we will pursue
And win Maccabia.

## Neyrdafim

34

Whose got the ruach in Maccabbia?
It's Neyrdafim.
Whose got the sportsmanship to win it all?
It's us the Neyrdafim.
Tim has only hardened us
And now we will not fly
So let's break the bonds of the long dark past,
It's do or die.

Who'll raise the banners high above to win?
It's Neyrdafim.
Who'll show the others how to win it all?
It's us the Neyrdafim.
Time has only hardened us
And now we will not fly.
So let's break the bonds of the long dark past,
It's do or die.

# BLUE TEAM - Rocketots

1961 Stanley Jacobson

Stop look and listen, as Rocketots go marching by We're here to show you, just what we can do. Red, white, yellow, stand aside As we strive Filled with pride Marching down the battle field Marching side by side. So give a cheer and give a shout We're the team you'll hear about.

BLUE TEAM - Darkon

Willard Strug Gloria (Jacobson) Pink

Let's go, our team is on the way
O'er the fields there's a blue wave rolling
That line of red, yellow and white
Once more we're backward blowing.
Send the battle cry afar
While the blue dragon charge goes through.
And cheer for the dragon's standard
Victorious turquoise blue. \*
DA - louder
RK - louder

ON - louder Darkon

Dragon's blue team, onward to the foe

Repeat to \*

37
YELLOW TEAM
Barbara Newman
Frank Medjuck

1962 Lumberjacks

Falling trees and oil-lit lamps
And buzzing saws in our lumbercamps,
Our strength will shine above all red, white and blue.
Yellow Team, we will all be true to you.
Lumberjacks from far and near.
With just one aim to pull through here
We'll strive to win this years Maccabbia
Hear us cheer hurrah,--timber.

YELLOW TEAM 1962 Lumberjacks

Trees will be falling and men will hollar Everyone stepping aside
As the lumberjacks, make their power tracks On the grounds of KADIMAH.
Judgew will watch as our axes swing Strongly from left and from right.
Striking mighty blows
As our spirit grows.
As it hits the tree tops, soaring above them The heavens will ring out with fight.

Swing those axes
Hit that grind
Come on kids, we're not behind.
Roll those logs and all chip in
That's the way the loggers win.

WHITE TEAM 1962 Loch May Zerah Barbara Goldfarb Norman Ross

39

tune: Sing a Song of Victory

Sing a song of cheer Lach May Zerah
We are the best team in Maccabbia
With our sportsmanship and spirit high
The gladiators, our team will never die.
On the land, on the sea, our team will never yield.
With our swords and banners high
Our victory we will shield.
We're a group that has a lot of steam
And with our drive we will whip every team
And we'll blow them down with just one thrust.
And so to win Maccabbia is a must.

#### YELLOW TEAM - Nemarim

40

Raise your voice for Nemarim
Roar 'till the rafters ring
Loud we cheer our team on again
For everyone will proudly sing
Leaping high the tigers bold
Honour our team with praise
Nemarim the fiery tigers
We'll fight and win for you always -NEMARIM

41

RED TEAM 1962 Chablonim Audrey Attis Lloyd Baron

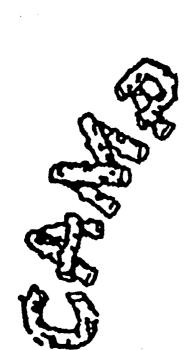
Red team ignites.
The other teams behold us blazing
For today we raise
Our banners high above the rest.
Spirit and sportsmanship
Detonates Maccabbis
We've got the might (clap, calp)
We're Dynamite (clap, clap)
For this is Chablonim's day.

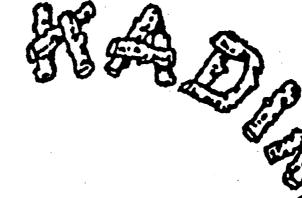
42 RED TEAM 1962 Chablonim Audrey Attis Lloyd Baron

tune: Seven and a Half Cents

Chablonim has spirt.

Sportsmanship is our key,
Other teams will fear us,
Just you wait and see.
In swimming, track and song and dance
Other teams you've lost your chance,
Dynamite will always blast in this Maccabbia.





40 TH REUNION



# **HEBREW SONGS**

# ELI CHEMDAT LIBI

Eli chemdat libi Chussa na ve alna tit'alam. Ana Eli chemdat libi Chussa na ve alna tit'alam

LORD, THE DELIGHT OF MY HEART (Folk-song)

Lord, the delight of my heart Spare us and reject us not

# Erev Shel Shoshanim

Erev shel shoshanim Neytzey na el habustan Mor besamim ul'vona L'ragleych miftan

Laila yoreyd l'at V'ruach shoshan noshva Hava elchash lach shir balat Zemer shel ahava

Shachar homa yona Rosheych maley t'lalim Pich el haboker shoshana Ekt'fenu li.

# An Evening of Roses

It is an evening of roses
Let us go out to the orchard.
Myrrh, spices and incense
I put as a threshhold at your feet.

Night descends slowly
And a rose filled breeze is blowing.
Come let me whisper to you a song, slowly,
A song of love.

The dawn is whispering, my dove. Your head is filled with dew. Your mouth at morning is a rose Which I shall pluck for myself.

# OSSEH SHALOM.

Osseh shalom bimromav
Hu ya-asseh shalom aleinu.
Ve al kol Israel.
Ve Imru, imru Amen
Ya-asseh shalom, ya-asseh shalom
Shalom aleinu ve al kol Israel.

THE MAKER OF PEACE (Music: Nurit Hirsch)

The Maker of peace in heaven
Will make peace over us and over all Israel
And say Amen
Peace will come over us and over all Israel.

## Shibolet Basadeh

Shibolet basadeh kor'a baruach
Meyomes garinim ki rav.
Uv'merchav harim yom kvar yafuach
Hashemesh ketem v'zahav.
Uru, ho uru!
Shuru b'ney kfarim
Kama heyn bashla kvar
Al p'ney hakarim.
Kitzru shilchu maagal
Et reyshit hakatsir.

## Sheaf in the Field

The wheat bends in the field
Its seed heavy and full.
And on the hilltops, daybreak comes,
The sun a stain of gold.
Awake, awake now!
Let each village son go forth
How the sun has ripened
The face of the fields.
Swing the scythes
Cut the new harvest.

# B'arvot Hanegev

5

B'arvot hanegev mitnotzeytz hatal B'arvot hanegev ish mageyn nafal Lo nosheym hanaar v'nadam haleyv Et blorit haseyar ruach t'lateyf.

Halumat atzevet v'yagon nora Eym z'keyna nitzevet, v'noseyt d'vara Hadima nigeret meyeyney imcha Ba kadur oferet vayifalach libcha

Az tzaad kadima, naar g'va koma Vayomar la ima, al lach b'dima Bachureynu ima, biy'mey p'kuda Mul soneynu ima, k'chomat plada.

Mul shodeyd vamelech, tzmey damim oyeyn T'nini v'eheyeh lach anochi l'veyn B'arvot hanegev hu lachatz yada Im tirzu chevraya, eyn zo agada.

# In the Desolate Negev

In the desolate Negev the dew glistened. In the desolate Negev a defender has fallen. The young man no longer breathes and his heart is shattered. The wind caresses a lock of his hair.

Struck with pain and terrible grief, A grey-haired mother stands and raises her lament: "This tear spills from your mother's eye For a bullet has come and pierced through your heart".

Then a tall young man steps forward And says to her: "Dry your tears, mama. Our boys, mama, at their appointed hour Faced our enemies, mama, like a wall of steel".

"So long as there are robbers and rulers there shall be poor folk thirsting for revenge.

You shall take me to you and I, I will become your son".

In the desolate Negev he took hold of her hand

And if you wish it so, my friend, this shall be no tale.

## MA L'CHA HAYAM

Ma l'cha hayam (2) Kitanus (2) Hayarden (2)
Tisov l'achor (2) Heharim (2) tir-d'du cheilim (2)
g'va-ot (2) ki-vnei tson (2) Milifnei adon (2)
chuli aretz (2) Milifanei (2) Elohai ya'akov (2)
Hechofshi hatsur (2) agam mayim (2) chalamish (2)
l'mayno mayim (2)

What aileth thee, O thou sea that thou fleest, thou Jordon, that thou turnst back? Ye mountains that ye skip like rams? Ye hills like rams? Who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of water?

# LECHA DODI

Lecha dodi, lecha dodi likrat kala. Penal Shabat, penal Shabat nekabla. Shabat shalom Shabat shalom Shabat shalom umvorach.

TO MY BELOVED (Music: Effi Netzer)

As the beloved towards his bride So we greet the Shabbath Good Shabath, peaceful and blessed.

# OD YISHAMAH

Od yishamah be harei Yehuda u-vechutsot Yerushalayim. Kol ssasson vekol ssimcha Kol chatan vekol kala.

IT WILL BE HEARD (Music: Karlibach)

It will be heard in the hills of Judah and in the streets of Jerusalem The voice of happiness and rejoicing The voice of the bridegroom The voice of the bride.

Old Yesh Mifras lavan b'ofek Mul anan shachor kaved Kol sh'nevakesh, Lu y'hee V'im b'chalonot haerev Or neirot hachag ro-ed Kol sh'nevakesh, Lu y'hee

Chorus:
Lu y'hee, lu y'hee
Ana lu y'hee
Kol sh'nevakesh, lu y'hee

Ma kol anot ani shomeia Kol shofar v'kol tupim Kol sh'nevakesh, lu y'hee Lu tishma b'toch kol eila Gam t'fila achat mipee Kol sh'nevakesh, lu y'hee

#### Chorus:

B'toch sh'chuna k'tana mutzelet Ba'yit kat im gag adom Kol sh'nevakesh, lu y'hee B'sof ha-kai-yitz, sof haderech Tain lahem lashuv halom Kol sh'nevakesh, lu y'hee

#### Chorus:

Still the white sail in the distance Facing black and heavy cloud All that we shall ask, let it be And through the windows of the evening Flicker festive lights so proud All that we shall ask, let it be

Chorus:
Let it be, Let it be
Oh please, let it be
All that we shall ask, let it be

What answering calls do I hear Voice of Shofar and of drum All that we shall ask, let it be May you hear among them A prayer also from me All that we shall ask, let it be

In the small and neighbourhood
Is the small house red roofed
its look
All that we shall ask, let it be
At the summer's end, the end of the
way
All that we shall ask, let it be.

If suddenly will shine from the darkness
On our head the light of a star
All that we shall ask, let it be Then but give peace and also give strength
To all our loved ones near and far All that we shall ask, let it be.

#### JERUSALEM OF GOLD

by Naomi Shemer

AVIR HARIM TSALUL KAYAYIN VERE'ACH ORANIM NISA BERU'ACH HA'ARBAYIM IM KOL PA'AMONIM UVETARDEMAT ILAN VA'EVEN SHEVUYA BECHALOMAH HA'IR ASHER BADAD YOSHEVET UVELIBAH CHOMAH

> YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV VESHEL NECHOSHET VESHEL OR HALO LECHOL SHIRAYICH ANI KINOR

CHAZARNU EL BOROT HAMAYIM LASHUK VELAKIKAR SHOFAR KOREH BEHAR HABAYIT BA'IR HA'ATIKAH UVAME'AROT ASHER BASELA ALFEI SHEMASHOT ZORCHOT NASHUV NERED EL YAM HAMELACH BEDERECH YERICHO

YERUSHALAYIM...

ACH BEVO'I HAYOM LASHIR LACH VELACH LIKSHOR KETARIM

KATONTI MITSE'IR BANAYICH UME'ACHARON KI SHEMECH TSOREV ET HASEFATAYIM KENESHIKAT SARAF IM ESHKACRECH YERUSHALAYIM ASHER KULA ZAHAV

YERUSHALAYIM....

untain air is as clear as wine, and the smell of pine

ty is imprisoned in a sleep of tree and stone;

ty which dwells alone and in its heart a wall, erusalem of Gold, of copper and of light;

am a harp for all your songs.

ירושלים של זהב מאת. נעמי שמר

אויר הרים צלול כיין וריה אהנים נשא ברוח הערבים עם קול פעמונים ובחדדפה אילן ואבן שבויה בחלופה העיר אשר בדד יושבת ובלבה חומה

ירושלים של זהב ושל נחושת ושל אור הלא לכל שיריך אני כנור.

חזרנו.אל בורות הפים לשוק ולככר שופר קורא בהר הבית בעיר העתיקה ובמערות אשר בסלע אלפי שמשות זורחות: נשוב נרד אל ים המלח בדרך יריחו

ירושלים של זהב .... ried on the evening breeze with the sound of bells;

אך בבואי חיום לשיר לך ולך לקשור כתרים קטנחי מצעיר בניך וטאחרון המשוררים. בי שמך צורב אח השתחים כנשיקת שרף

אם אשכתך ירושלים אשר כולה זהב

ירושלים של זהב ...